

ВП. Студенты получают возможность посмотреть на себя “со стороны”, определить, насколько успешно решалась та или иная задача общения, проанализировать особенности речевого и неречевого поведения участников проекта и наметить пути его совершенствования.

Таким образом, ВП позволяет последовательно развивать у студентов умения автономного учения, помогает им выработать индивидуальный стиль учебной деятельности и повышает мотивацию к изучению ИЯ.

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОЦЕССА ПРЕПОДАВАНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ВОЗРАСТАЮЩЕГО СПРОСА

М.Н. Мардыко, Е.В. Дыро

БГЭУ, Минск

Сегодня миллионы людей изучают языки, т.к. это дает им возможность и умение ориентироваться в мире информации. Преподавание языков превратилось в настоящую индустрию почти во всех странах. С каждым годом увеличивается потребность в изучении испанского языка во всем мире, но особенно большой спрос наблюдается в США, Бразилии и Японии. Более 40 миллионов человек в мире изучают испанский.

Сила испанского языка в том, что он является носителем богатейшей культуры, а также нельзя не упомянуть демографические и экономические процессы в Латинской Америке и завоевание все более прочных позиций в США. Подавляющее большинство американских студентов выбирает испанский для изучения по причинам профессиональной выгоды. Кроме того, испанский язык имеет единую литературную форму (кастильский вариант), которая позволяет жителям Чили, Испании, Боливии, Кубы понимать друг друга без проблем. Эта общая норма способствует развитию издательской промышленности, т.к. не существует коренных различий в лексическом, синтаксическом, орфографическом и других планах.

Одним из важнейших направлений совершенствования процесса преподавания и изучения иностранных языков является использование информационных сетей.

Интернет включает в себя разнообразные средства и возможности: доступ к периодическим изданиям, библиотечным фондам, общение в чатах, участие в виртуальных конференциях и т.п. Он является превосходной альтернативой таким видам связи, как телефон и почта.

Интернет использует языковую систему для создания, хранения и передачи информации, содержание которой представлено в форме текстов. Это означает, что в сети сосуществуют, не смешиваясь, однородные наборы информации на разных языках. То же самое происходит на издательском рынке, радио и телевидении, но в данном случае имеет место целевая направленность на определенную аудиторию, а в Интернете все доступно всем. Правда, возникают языковые проблемы, т.к. большинство людей не владеет иностранными языками, и поэтому им предпочтительней пользоваться ресурсами Интернета на своем родном языке.

Студенты, изучающие иностранные языки, в частности испанский, посредством Интернета могут получать новейшую и полную информацию по любому вопросу относительно различных аспектов обучения иностранному языку, одновременно развивая свои языковые навыки. Особое значение приобретает использование информационных ресурсов Интернета при подготовке студентов к страноведению, деловому (экономическому) языку, а также другим неязыковым дисциплинам. Студенты некоторых специальностей изучают 2 иностранных языка, при этом первый язык может способствовать совершенствованию второго, т.к. студент может получить и сравнить информацию и сделать для себя определенные выводы. Web-странички могут выступать в роли современных учебников, предоставляя возможность совершенствования навыков и умений владения языком. Студенты, пользующиеся Интернетом, расширяют свой пассивный лексический запас, и задача преподавателя сделать все необходимое, чтобы превратить его в активный словарь студента. Совместное использование информации, полученной студентом или преподавателем из Интернета, должно способствовать развитию коммуникативных навыков владения иностранным языком. Обучая студентов переводу с иностранного языка на родной и наоборот, можно использовать один и тот же текст на испанском и русском языках для последующего сравнительного анализа выполненных переводов. Помощью переводчику могут служить электронные словари, доступ к которым осуществляется через всемирную компьютерную сеть (www.foreignword.com: <http://eurodic.ip.lu>).

Однако следует отметить существующую опасность однотипности языковых средств и низкого содержательного уровня информации, предлагаемой в сети, что оказывает негативное влияние на совершенствование языкового и речевого уровня. Научная деятельность студентов и преподавателей характеризуется высоким

уровнем стандартизации научного языка, что требует, соответственно, высокого уровня владения языком, т.к. предполагает использование технической терминологии, для чего очень важно развитие лингвистических способностей, расширяющих объем понятийного аппарата и словарного запаса.

Многие метафоры традиционной лингвистики и теории общения приравнивают языки к категории живых существ. Этот факт является основным для развития лингвистического сознания и ставит наши знания на шаг или два впереди описательной способности языка. Говорящий (или слушающий), писатель (или читатель), студент (или преподаватель), журналист (или переводчик) должен иметь возможность быстро и легко решить тот вопрос, по которому у него возникли сомнения. Эти вопросы могут быть решены путем создания электронных систем, которые, например, распознавали бы звуковой комплекс конкретного языка и осуществляли перевод на другой язык.

В заключение хотелось бы предложить всем изучающим испанский язык посетить следующие сайты, на которых они могут получить профессиональную консультацию по вопросам испанской лингвистики.

Так по адресу www.rae.es любой желающий имеет доступ к виртуальной библиотеке академических словарей. На www.cervantes.es абсолютно у всех посетителей будет возможность познакомиться с Институтом Сервантеса, который специализируется на популяризации и изучении испанского языка, а также предоставляет дидактический материал для обучения испанскому языку как иностранному. Имеется также и поисковая программа с доступом на различные источники информации, позволяющая быстро отыскать нужный материал. Страницка www.el-castellano.com полностью посвящена испанскому языку, где затрагиваются различные его аспекты. Личная страничка Хосе-Антонио Миллана www.jamillan.com содержит “Словарь по компьютерам и Интернету” (на английском и испанском языках).

К ВОПРОСУ О РАБОТЕ С ВИДЕОМАТЕРИАЛАМИ ВО ВЗРОСЛОЙ АУДИТОРИИ

Т.Г. Попко
МГЛУ, Минск

На заре нового века, нового тысячелетия, в условиях глобализации ожидаются изменения во всех областях жизни и знаний. Понять, что происходит, понять новые отношения между явлениями, уметь связать новые мысли, новые отношения между собой, чтобы они способствовали развитию общества во всех областях, использовать все новое на благо человечества — одна из основных задач, стоящих перед лучшими умами планеты.

В область интересов ученых, общественных деятелей и политиков входят также и языки, культура, культурное наследие, взаимодействие между ними.

Изучение другого языка подразумевает изучение другой культуры, иной манеры мышления и поведения. Научиться понимать все это — задача довольно сложная. Справиться с ней помогает такой аспект, как страноведение. При преподавании страноведения есть место всему: идеологии, политике, истории, нравам и обычаям, религии, моде, кулинарным рецептам, праздникам, традициям и т.д.

В условиях спецфакультета преподавание страноведения имеет свои особенности. Во-первых, отсутствие таких форм работы, как лекция и семинары. Во-вторых, мы работаем с взрослыми людьми, которые имеют определенный запас знаний о культурных особенностях страны, язык которой они изучают. Иногда мотивацией для изучения французского языка, например, является именно знание истории, литературы и традиций Франции. По роду своей деятельности слушатели нашего факультета часто бывают в заграничных командировках, работают с зарубежными партнерами и, как правило, хотя бы в общих чертах знакомы с особенностями мышления и поведения жителей той или иной страны.

Эти знания являются, с одной стороны, положительным фактором, так как это облегчает процесс обучения. С другой стороны, это также и осложняет процесс обучения, так как преподавателю сложно найти материал с элементами новизны. Необходимо очень тщательно отбирать материал, который был бы интересным и привлекательным для взрослой аудитории. Занятия должны проводиться таким образом, чтобы взрослые люди могли использовать уже имеющийся запас знаний и узнать что-либо новое.

Как показывает практика, большой интерес вызывает использование видеоматериалов. В настоящее время существует довольно много видеокурсов, которые могут быть использованы на различных этапах обучения: “Dis voir”, “Piquenique”, “Bienvenue en France”, “TV magazine” и другие.

Нам бы хотелось остановиться на использовании записей новостей французского телевидения, которые